



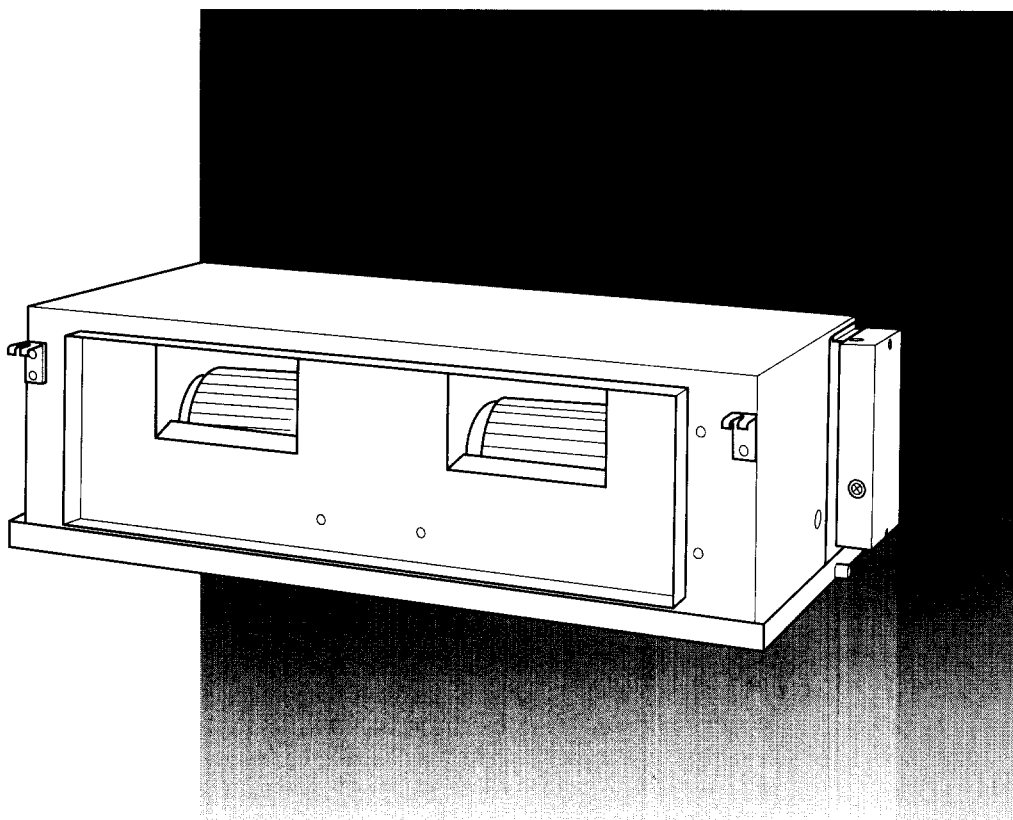
OPERATING MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE FUNCIONAMIENTO
MANUALE DI ISTRUZIONI
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
使用説明書
MANUAL DE INSTRUÇÕES

OPERATING MANUAL

AIR CONDITIONER
DUCT TYPE

Indoor Unit
ARG90EL(3)
ARG90TL(3)

Outdoor Unit
AOG90EP(3)
AOG90TP(3)



KEEP THIS OPERATION MANUAL
FOR FUTURE REFERENCE

FUJITSU GENERAL LIMITED

P/N9365751015

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

中國語




Português

ÍNDICE

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD	1	FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR	
DENOMINACIÓN Y FUNCIONES DE LOS COM- PONENTES	2	(TEMPORIZADOR SEMANAL)	5
PREPARATIVOS	3	FUNCIONAMIENTO DE AHORRO DE ENERGÍA ...	10
FUNCIONAMIENTO	3	FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA	11
FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR		PROTECCIÓN Y CUIDADOS	11
[TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN (ON) Y DE		CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO	12
DESCONEXIÓN (OFF)]	4	ERRORES Y AUTODIAGNOSIS	13
		LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	13
		ESPECIFICACIONES	15

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Antes de utilizar el aparato, lea todas estas "PRECAUCIONES" y realice el funcionamiento de la forma correcta.
- Las instrucciones de esta sección están relacionadas todas con la seguridad; asegúrese de mantener unas condiciones de funcionamiento seguras.
- Los símbolos "PELIGRO", "ADVERTENCIA" y "PRECAUCIÓN" tienen los siguientes significados en estas instrucciones:

 ¡PELIGRO!	Esta marca indica los procedimientos que, en caso de realizarse inadecuadamente, podrían causar la muerte o producir daños graves al usuario o al personal de servicio.
 ¡ADVERTENCIA!	Esta marca indica los procedimientos que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar la muerte o daños graves al usuario.
 ¡PRECAUCIÓN!	Esta marca indica los procedimientos que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar daños personales al usuario o daños a la propiedad.

¡PELIGRO!

- No intente instalar este acondicionador de aire usted mismo.
- Este aparato no tiene componentes que pueda reparar el usuario. Consulte siempre al personal de servicio autorizado para las reparaciones.
- Cuando se traslade, consulte siempre al personal de servicio autorizado para la desconexión y la instalación.
- No se enfíe excesivamente quedándose demasiado tiempo en el paso directo del aire de refrigeración.
- No introduzca los dedos ni otros objetos en el orificio de salida ni en las rejillas de entrada.
- No encienda o apague el acondicionador de aire mediante el interruptor principal de alimentación o de otra forma no adecuada.
- En caso de mal funcionamiento (olor a quemado, etc.) pare inmediatamente el aparato, desconecte la alimentación de corriente y consulte a un servicio técnico autorizado.

¡PRECAUCIÓN!

- Proporcione de vez en cuando ventilación durante el funcionamiento.
- No dirija el aire a hogares de fuego ni a estufas.
- No se suba sobre el acondicionador de aire ni ponga objetos encima.
- No exponga el acondicionador de aire directamente al agua.
- No ponga en funcionamiento el acondicionador de aire con las manos mojadas.
- Desconecte la fuente de la alimentación cuando no tenga la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados.
- Apague siempre el disyuntor eléctrico cada vez que limpie el acondicionador de aire o cambie el filtro de aire.
- Las válvulas de conexión se calientan durante el calentamiento del dispositivo manéjelas con precaución.
- Compruebe si hay daños en el soporte de instalación.
- La exposición prolongada al aire directo puede tener efectos adversos en las plantas y animales.
- En invierno, cuando vuelva a arrancar el dispositivo después de un largo período de inactividad, haga lo siguiente:
Encienda el interruptor de alimentación al menos 12 horas antes de poner en marcha la unidad.
- No beba el agua que se drena del acondicionador de aire.
- No lo utilice para aplicaciones relacionadas con almacenaje de comestibles, plantas ni animales, equipos de precisión, ni obras de arte.
- No aplique presión a las aletas del radiador.
- Siempre deberá funcionar con los filtros de aire instalados.
- No bloquee ni cubra la rejilla de entrada ni el orificio de salida.
- Asegúrese de que no haya ningún equipo electrónico a menos de un metro de la unidad interior y de la exterior.
- No instale el acondicionador de aire cerca de hogares de fuego ni de otros aparatos de calefacción.
- Cuando instale la unidad interior y la unidad exterior, tenga cuidado de evitar el acceso a los niños.
- No emplee gases inflamables cerca del acondicionador de aire.

DENOMINACIÓN Y FUNCIONES DE LOS COMPONENTES

Las instrucciones sobre el modo calefacción (*) sólo sirven para el "MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN" (Ciclo inverso).

Fig. 1

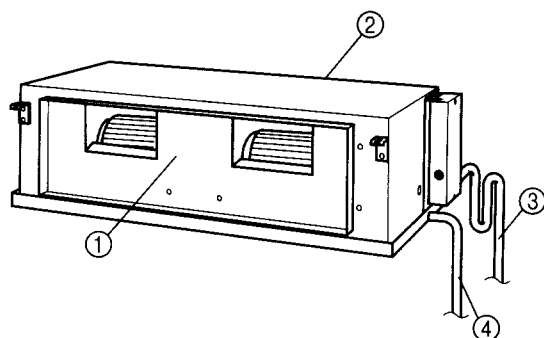
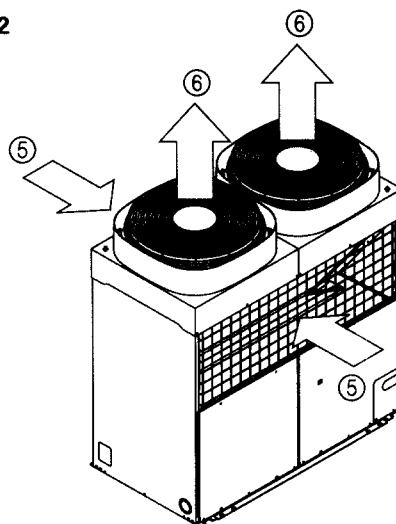


Fig. 2



Disyuntor eléctrico

- Instálelo con la cadena de fuente de alimentación durante la instalación local.

Fig. 3

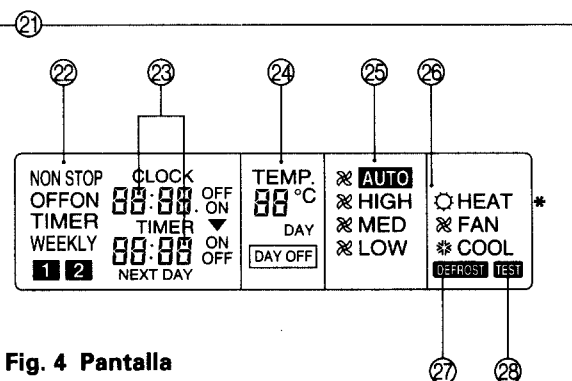
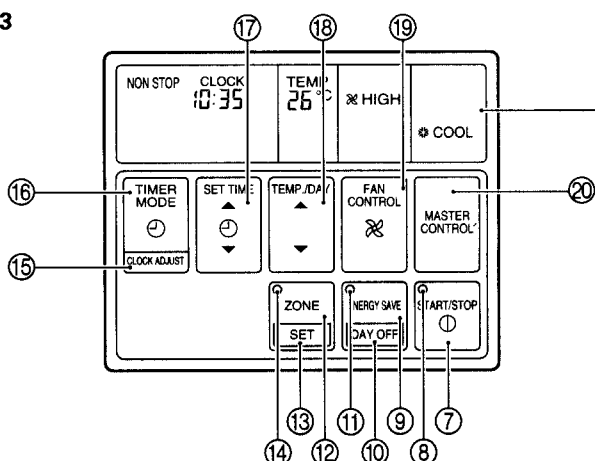


Fig. 4 Pantalla

- Para propósitos de explicación, la figura que muestra la pantalla de la unidad del telemando muestra todas las visualizaciones posibles. La visualización real muestra sólo la parte que se está ajustando o utilizando.

Fig. 1 Unidad interior

- ① Orificio de salida
- ② Orificio de entrada
- ③ Tubo de drenaje (Principal)
- ④ Tubo de drenaje (de seguridad)

Fig. 2 Unidad exterior

- ⑤ Toma de aire
- ⑥ Salida de aire

Fig. 3 Telemando

- ⑦ Botón de marcha/paro (START/STOP)
- ⑧ Lámpara de funcionamiento
- ⑨ Botón ENERGY SAVE (ahorro de consumo)
- ⑩ Botón de descanso (DAY OFF)
- ⑪ Lámpara de ahorro de energía (ENERGY SAVE)
- ⑫ Botón de control de zona (ZONE CONTROL)
- ⑬ Botón de ajuste (SET)
- ⑭ Lámpara de control de zona (ZONE CONTROL)
- ⑮ Botón de ajuste del reloj (CLOCK ADJUST)
- ⑯ Botón del temporizador (TIMER MODE)
- ⑰ Botones de ajuste de la hora (SET TIME)
- ⑱ Botón de ajuste de la temperatura y el día (SET TEMP./DAY).

- # ⑲ Botón de control del ventilador
- ⑳ Selector de control de funciones (MASTER CONTROL)

- ㉑ Pantalla de la unidad de telemando (Fig. 4)

- ㉒ Mensaje del modo del temporizador
- ㉓ Reloj (CLOCK/TIMER)
- ㉔ Ajuste de la temperatura (TEMP.)
- # ㉕ Mensaje de la velocidad del ventilador
- ㉖ Mensaje del modo de funcionamiento
- ㉗ Mensaje de ahorro de consumo
- ㉘ Mensaje de configuración de la temperatura

#NOTA:

Este modelo no tiene una función de velocidad del ventilador. (⑲, ㉕)

PREPARATIVOS

Ajuste de la hora y el día actuales

1 Presione botón de ajuste del reloj (CLOCK ADJUST) durante más de tres segundos.

2 Presione el botón de la temperatura y el día (SET TEMP./DAY) y ajuste el día.

▲: Presiónelo para hacer avanzar la hora.

▼: Presiónelo para hacer retroceder la hora.

A cada día de la semana le corresponde un código numérico entre el 1 y el 7, como se observa en la tabla siguiente. Configúrelo con el número que corresponda al día actual.

CÓDIGO DEL DÍA	1	2	3	4	5	6	7
DÍA DE LA SEMANA	LUNES (L)	MARTES (M)	MIÉRCOLES (X)	JUEVES (J)	VIERNES (V)	SÁBADO (S)	DOMINGO (D)

3 Presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME)

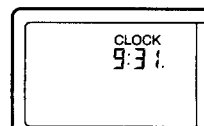
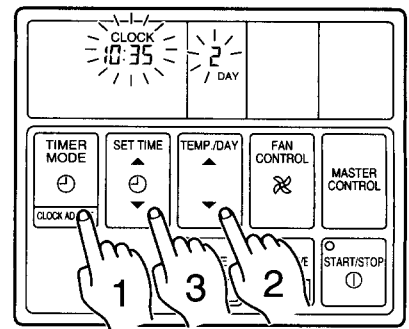
▲: Presiónelo para hacer avanzar la hora.

▼: Presiónelo para hacer retroceder la hora.

(Cada vez que se presionan los botones, la hora avanzará/retrocederá en incrementos de un minuto; manténgalos presionados para cambiar la hora en incrementos de diez minutos.)

4 Presione botón de ajuste de la hora (CLOCK ADJUST) otra vez.

Así quedan registrados los nuevos valores para el día y la hora. La visualización del día desaparece, y la de la hora deja de parpadear.



Ejemplo: Ajuste de la hora a las 9:31.

FUNCIONAMIENTO

Las instrucciones sobre el modo calefacción (*) sólo sirven para el "MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN" (Ciclo inverso).

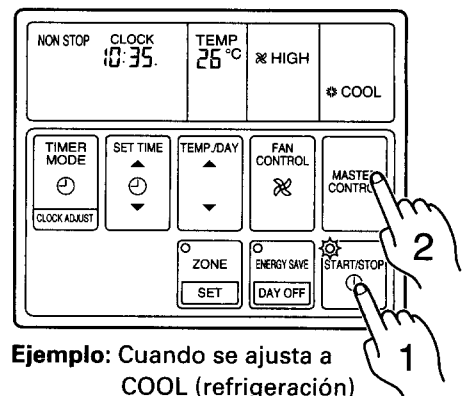
Para seleccionar el modo de funcionamiento

1 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

La unidad se pone en marcha y la luz de funcionamiento del mando a distancia (verde) se enciende.

2 Presione el botón de control de funciones (MASTER CONTROL) para seleccionar el modo deseado.

→ *HEAT (Calefacción) → FAN (Ventilación) → COOL (Refrigeración)



Ejemplo: Cuando se ajusta a COOL (refrigeración)

Para ajustar el termostato

Presione el botón de la temperatura y el día (SET TEMP./DAY) y ajústelo a la temperatura deseada.

▲ : Presiónelo para subir el ajuste del termostato.

▼ : Presiónelo para bajar el ajuste del termostato.

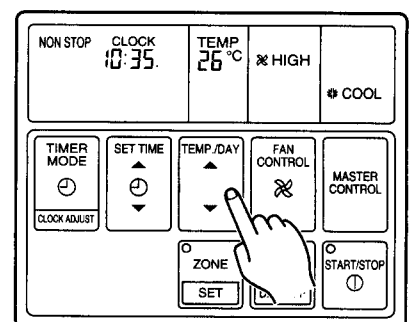
●Margen de ajuste del termostato:

* Calefacción 16 °C a 30 °C

Refrigeración 18 °C a 30 °C

El termostato no puede emplearse para ajustar la temperatura de la sala durante el modo de ventilación (FAN) (la temperatura no aparecerá en la pantalla del mando a distancia).

El ajuste del termostato deberá considerarse un valor estándar, y puede ser algo distinto de la temperatura real de la sala.



Ejemplo: Cuando se ajusta a 26 °C

Para detener el funcionamiento

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

Se apagará la luz de funcionamiento del mando a distancia (verde).

El contenido de la pantalla desaparecerá y sólo se mostrará la hora actual.

FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR [TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN (ON) Y DE DESCONEXIÓN (OFF)]

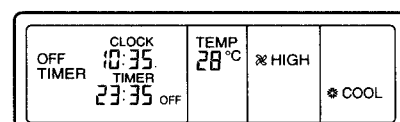
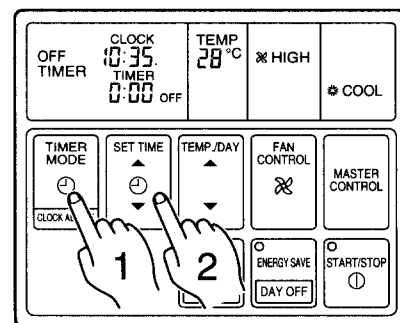
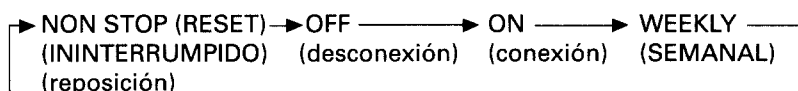
Antes de utilizar la función del temporizador, asegúrese de que el mando a distancia está ajustado a la hora y el día correctos. Presione el botón de marcha/paro (START/STOP); después de que la unidad haya empezado a funcionar, efectúe el procedimiento siguiente:

Temporizador de desconexión (OFF)/de conexión (ON)

1 Presione el botón del modo del temporizador (TIMER MODE) y haga que se indique el temporizador de desconexión (OFF) o el de conexión (ON).

El temporizador programable iniciará el funcionamiento. (Si se ha seleccionado el temporizador de conexión (ON), el aparato dejará de funcionar.)

Cada vez que presione el botón, el funcionamiento del temporizador cambiará en el orden siguiente:



Ejemplo: Cuando se ajusta el temporizador para desconexión (OFF TIMER) a las 23:35

Para confirmar o cambiar los ajustes antes de empezar el funcionamiento

● Para confirmar los ajustes

Presione una vez el botón del temporizador (TIMER MODE). (La información de ajuste del temporizador se visualizará durante 15 segundos después de haber presionado el botón del temporizador (TIMER MODE).)

● Para cambiar los ajustes

Confirme los ajustes como se indica arriba, y presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) y botón del temporizador (TIMER MODE) como sea necesario para cambiar el ajuste deseado del temporizador. (Los ajustes del temporizador se visualizarán durante 15 segundos después de haber presionado el botón.).

● Después de confirmar o cambiar los ajustes, presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para iniciar el funcionamiento.

Para cambiar el ajuste del temporizador durante el funcionamiento

Realice las instrucciones dadas en el paso 2.

Para cambiar el modo del temporizador durante el funcionamiento

Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) y ajuste la unidad al modo deseado.

Para cancelar el modo del temporizador durante el funcionamiento con temporizador

Presione el botón del temporizador y ajuste la visualización a "NON-STOP" (funcionamiento continuado) (la unidad cambiará al funcionamiento continuado).

Para detener el funcionamiento mientras se emplea el modo del temporizador

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR SEMANAL)

Utilice el temporizador semanal para programar las horas de funcionamiento de cada día de la semana.

Características del temporizador semanal

- Programación de las diferentes horas de funcionamiento de cada día de la semana.
- Programación de uno o dos períodos de funcionamiento por día [una o dos horas de conexión (ON) y otras tantas de desconexión (OFF)].
- Ajuste horario a una resolución de 5 minutos.
- La hora de desconexión (OFF) puede postergarse hasta el día siguiente.
- Utilización del ajuste de desconexión de día (DAY OFF) para que no entre en funcionamiento algún día de la semana siguiente (anulación de una sola ocasión)

Configuración del funcionamiento del temporizador semanal

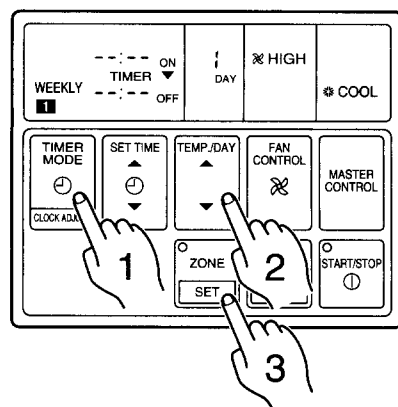
Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para detener el acondicionador de aire y, a continuación, haga lo siguiente:

1 Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) para que aparezca en el visualizador "Semanal" (WEEKLY).

Visualizará ahora el día actual [codificado (DAY CODE)], las primeras horas de conexión (ON) y desconexión (OFF) para ese día [las horas "Semanal 1" (WEEKLY 1)], la velocidad del ventilador y el modo de funcionamiento.

El valor horario de la parte superior representa la hora de conexión (ON), y el de la parte inferior, la de desconexión (OFF).

Si no se ajusta alguno de los dos valores, el espacio correspondiente a la hora aparecerá vacío "---".



2 Presione el botón de la temperatura y el día (SET TEMP./DAY) para ajustarlo al día que desee.

▲ : para hacer avanzar el día.

▼ : para hacer retroceder el día.

CÓDIGO DEL DÍA	1	2	3	4	5	6	7
DÍA DE LA SEMANA	LUNES (L)	MARTES (M)	MIÉRCOLES (X)	JUEVES (J)	VIERNES (V)	SÁBADO (S)	DOMINGO (D)

3 Mantenga presionado el botón de ajuste (SET) durante tres segundos.

La hora de conexión de "Semanal 1" (WEEKLY 1) comienza a parpadear y dejan de visualizarse la velocidad del ventilador y el modo de funcionamiento.

4 Presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) para ajustar la primera hora de conexión (ON) del día.

▲ : para hacer avanzar la hora.

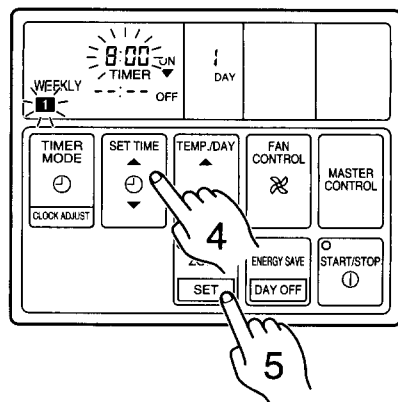
▼ : para hacer retroceder la hora.

(Cada vez que se presione el botón, la hora avanzará o retrocederá en incrementos de 5 minutos; si se mantiene presionado, el avance o retroceso será de 10 minutos.)

5 Presione el botón de ajuste (SET).

Así queda registrado el primer ajuste de hora de conexión (ON) del día seleccionado.

El visualizador de la hora de conexión (ON) deja de parpadear y comienza a hacerlo la hora de desconexión de "Semanal 1" (WEEKLY 1 OFF).



6 Presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) para ajustar la primera hora de desconexión (OFF) del día.

Para ajustar la primera hora de desconexión (OFF) deben haber transcurrido al menos 5 minutos desde la hora de conexión (ON). La última hora a la que puede ajustarse la desconexión son las 23:55 del día siguiente.

7 Presione el botón de ajuste (SET).

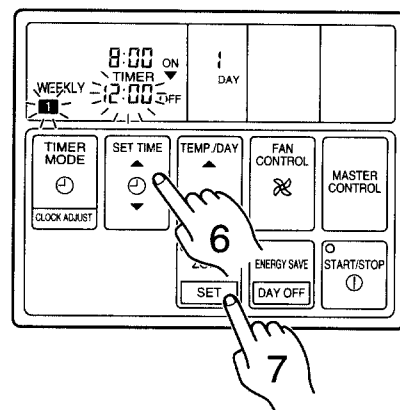
Así queda registrada la primera hora de desconexión (OFF) del día, con lo que se completan los ajustes de "Semanal 1" (WEEKLY 1) de ese día. El visualizador cambia a "Semanal 2" (WEEKLY 2) y la segunda hora de conexión (ON) del día comienza a parpadear.

8 Repita los pasos 4 a 7 para ajustar la segunda hora de conexión (ON) y desconexión (OFF) del día (las horas "Semanal 2")

Al presionar el botón de ajuste (SET) después de ajustar la hora de desconexión de "Semanal 2" (WEEKLY 2), el sistema registra los ajustes del día para "Semanal 2", y vuelve al proceso de ajuste de hora de conexión "Semanal 1". (Aparece de nuevo el primer ajuste de conexión (ON) y comienza a parpadear.)

Puede comprobar los ajustes realizados presionando el botón de ajuste (SET). Cada vez que lo presione aparecerá el ajuste siguiente, tal y como se muestra a continuación.

→ SEMANAL 1 → SEMANAL 1 → SEMANAL 2 → SEMANAL 2
Conexión (ON) Desconexión (OFF) Conexión (ON) Desconexión (OFF)

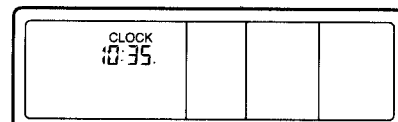


Si no está ajustado el temporizador, presione el botón del temporizador (SET) que tiene el espacio dedicado a la hora vacío " --:-- " y continúe con el siguiente paso.

9 Presione el botón de ajuste de la temperatura y del día (SET TEMP./DAY) para seleccionar el ajuste de otro día. Repita los pasos 4 a 8 anteriores para ajustar las horas de conexión y desconexión para ese día.

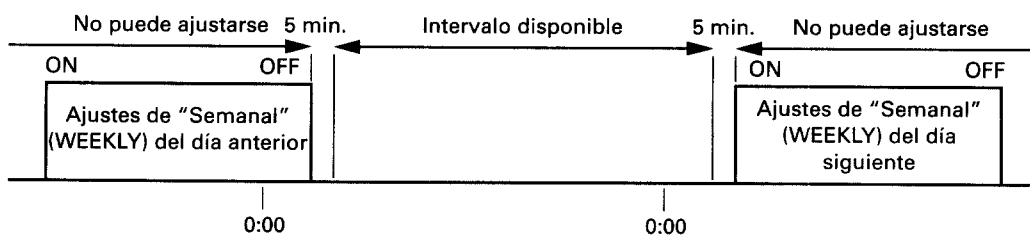
10 Una vez finalizados todos los ajustes horarios, mantenga presionado el botón de ajuste (SET) durante tres segundos.

El visualizador "Semanal" parpadea durante tres segundos mientras se registran los nuevos ajustes del temporizador semanal (WEEKLY TIMER) y, acto seguido vuelve a visualizarse el reloj.

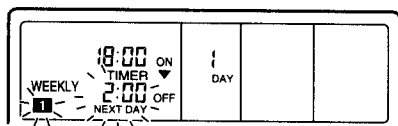


NOTAS:

- (1) Si parpadea ningún valor horario, transcurridos 15 segundos vuelve a visualizarse automáticamente el reloj si no se presiona ningún botón.
- (2) Cuando un valor horario parpadea significa que el sistema está en modo de ajuste horario. Para volver a visualizar el reloj debe mantener presionado durante 3 segundos el botón de ajuste (SET).
- (3) No es necesario que ajuste los valores tanto para "Semanal 1" (WEEKLY 1) como para "Semanal 2" (WEEKLY 2). Si lo desea, puede hacer el ajuste sólo en uno de ellos.
- (4) He aquí el intervalo permitido para los ajustes horarios del día:



- (5) Si ajusta la hora de desconexión (OFF) para el día siguiente al de la hora de conexión (ON), se visualizará la leyenda de DIA SIGUIENTE (NEXT DAY).



FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR SEMANAL)

Puesta en marcha del temporizador semanal

1 Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) y aparecerá "Semanal" (WEEKLY) en el visualizador.

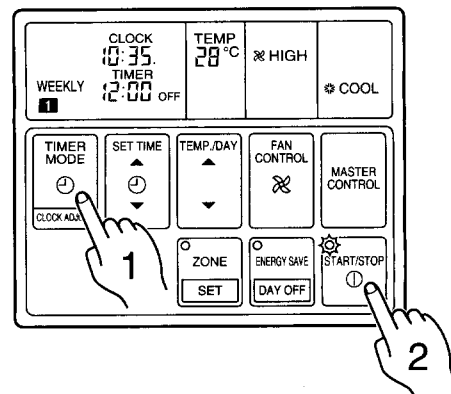
2 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para que comience a funcionar.

(Si el acondicionador de aire está ya en marcha, no es necesario este paso.) Comienza a funcionar el temporizador semanal y se enciende la luz de funcionamiento.

(Si la hora actual se encuentra entre los primeros o segundos ajustes horarios de conexión (ON) y desconexión (OFF) del día actual, el acondicionador de aire se pondrá en marcha. De lo contrario, permanecerá desactivado.)

La visualización de la temperatura sustituye a la del día.

La hora que figura en la parte superior del visualizador representa la hora actual, y la de la parte inferior, la siguiente hora de conexión (ON) y desconexión (OFF).



Desactivación del temporizador semanal

- Para detener el temporizador semanal dejando en funcionamiento el acondicionador de aire:
Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) y seleccione "Funcionamiento continuado" (NONSTOP), temporizador de desconexión (OFF) o temporizador de conexión (ON).
- Para desconectar el temporizador semanal y el acondicionador de aire presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

Revisión de los ajustes horarios

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para desactivar el acondicionador de aire; a continuación haga lo siguiente:

- 1 Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) para seleccionar "Semanal" (WEEKLY) en el visualizador.
- 2 Presione el botón de ajuste de la temperatura y del día (SET TEMP/DAY) para seleccionar el día que desee comprobar.
- 3 Presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) (▲ o bien ▼) para alternar la visualización de la hora de "Semanal 1" y la de "Semanal 2".

Anulación de los ajustes horarios seleccionados

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para desconectar el acondicionador de aire y, a continuación, haga lo siguiente:

1 Siga los pasos 1 a 3 del procedimiento "Configuración del funcionamiento del temporizador semanal" para seleccionar el día que desee modificar.

2 Pulse el botón de ajuste (SET) para seleccionar la hora de conexión (ON) que desee anular.

Asegúrese de seleccionar una hora de conexión (ON) (la que aparece en la parte superior).

3 Mantenga presionada la parte del botón de ajuste de la hora (SET TIME) donde figura ▼ hasta que el visualizador de la hora quede vacío "----".

4 Presione el botón de ajuste (SET)

El primer ajuste de la hora de desconexión (OFF) (hora de desconexión de "Semanal 1") se borra y, en su lugar, comienza a parpadear una señal de vacío "----".

5 Vuelva a presionar el botón de ajuste (SET)

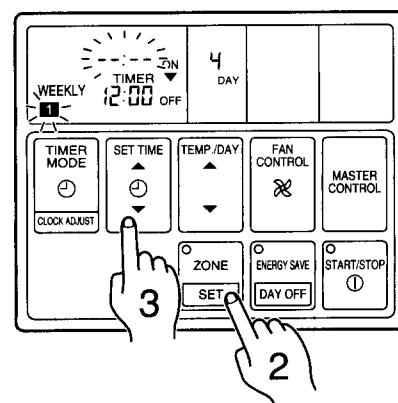
Con ello se finaliza la eliminación de los ajustes de conexión y desconexión (ON/OFF) de "Semanal 1".

Aparece el segundo ajuste de la hora de conexión (ON) (hora de conexión de "Semanal 2") y parpadea.

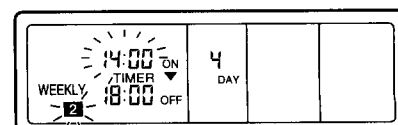
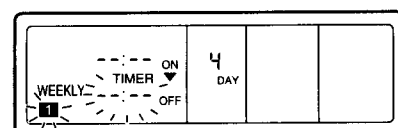
Si desea anular otros ajustes horarios, repita los pasos 2 a 5.

6 Una vez anulado el ajuste, mantenga presionado el botón de ajuste (SET) durante tres segundos.

"Semanal" (WEEKLY) parpadea algunos instantes y a continuación se visualiza el reloj.



Ejemplo: Anulación de las horas de conexión (ON) y desconexión (OFF) para el día 4 (jueves)



Para modificar los ajustes de la hora seleccionados

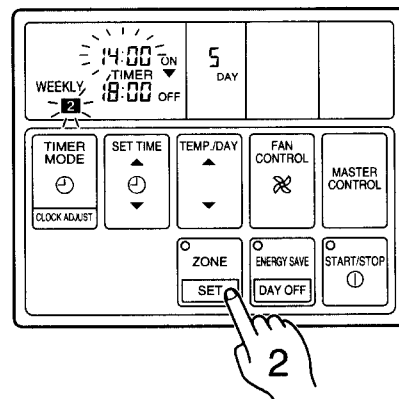
Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para detener el acondicionador de aire y proceda como se indica a continuación.

1 Siga los pasos 1 a 3 del procedimiento "Configuración del funcionamiento del temporizador semanal" para seleccionar el día que desee modificar.

2 Presione el botón de ajuste (SET) para seleccionar la hora de conexión (ON) que desee anular.

El ajuste seleccionado parpadea en el visualizador. Cada vez que presione el botón aparecerá el ajuste siguiente, como se muestra a continuación.

→ SEMANAL 1 → SEMANAL 1 → SEMANAL 2 → SEMANAL 2
Conexión (ON) Desconexión (OFF) Conexión (ON) Desconexión (OFF)

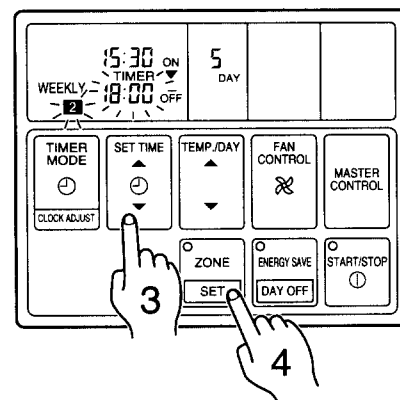


Ejemplo: Cambio del ajuste de conexión (ON) de "Semanal 2" (WEEKLY 2) para el día 5 (viernes), de las 14:00 a las 15:30 horas

3 Presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) para cambiar el ajuste horario.

4 Presione el botón de ajuste (SET).
El nuevo ajuste queda escrito sobre el anterior.

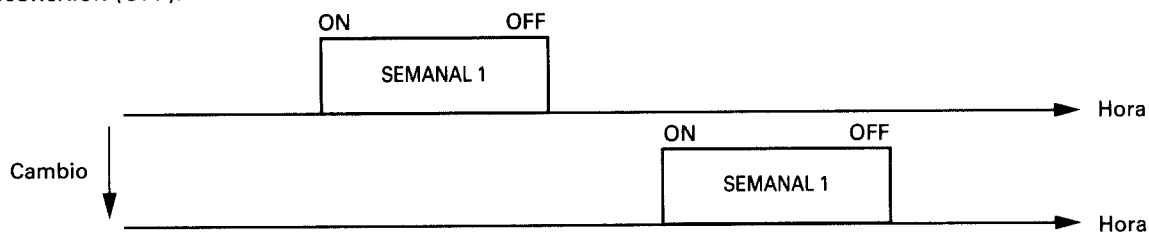
5 Una vez anulado el ajuste, mantenga presionado el botón de ajuste (SET) durante tres segundos.
"Semanal" (WEEKLY) parpadea algunos instantes y a continuación se visualiza el reloj.



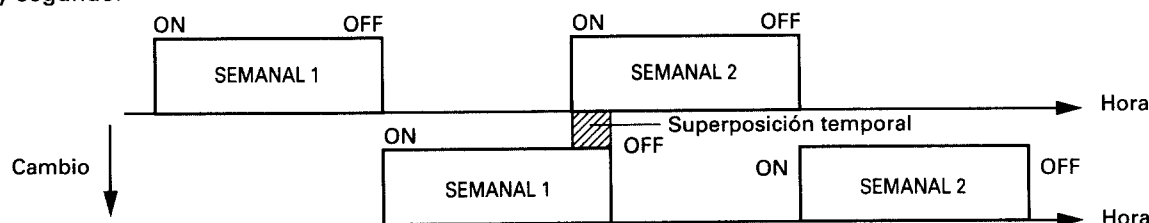
NOTAS:

En los casos siguientes debe anularse la hora ajustada antes de hacer los cambios oportunos.

(1) Cuando desee cambiar la hora de conexión (ON) a una hora posterior a la que hay fijada en ese momento para la desconexión (OFF).



(2) Cuando el cambio ocasione una superposición temporal de los intervalos horarios de conexión/desconexión primero y segundo.



FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR (TEMPORIZADOR SEMANAL)

Acerca de la desconexión de día (DAY OFF)

- Utilice el ajuste de desconexión de día (DAY OFF) para que no se ponga en funcionamiento la hora programada para un día en concreto de la semana siguiente.
- Se trata de un ajuste temporal y para una sola ocasión. El ajuste de desconexión de día (DAY OFF) queda eliminado automáticamente tan pronto como acaba el día en cuestión.

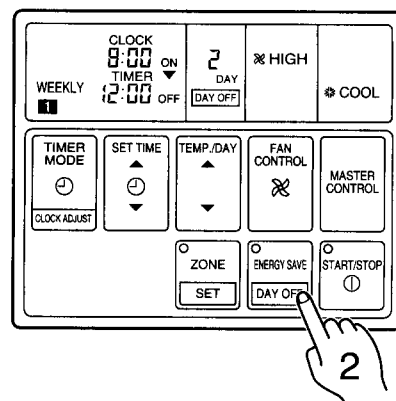
Utilización del ajuste de desconexión de día

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para desactivar el acondicionador de aire y, a continuación, haga lo siguiente:

1 Siga los pasos 1 a 2 del procedimiento "Configuración del funcionamiento del temporizador semanal" para seleccionar el día que desee desconectar (DAY OFF).

2 Presione el botón de desconexión de día (DAY OFF).
Queda registrado así el ajuste de desconexión de día, cuya leyenda aparece en el visualizador.

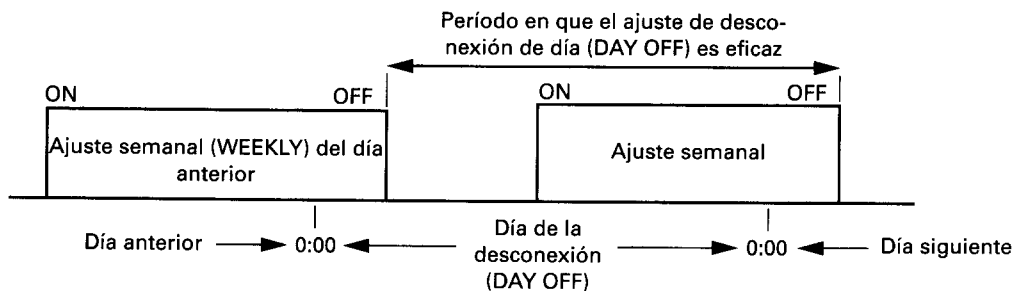
- Para anular el ajuste de desconexión de día (DAY OFF):
Puede anular el ajuste volviendo a presionar el botón DAY OFF.



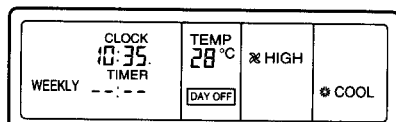
Ejemplo: Desactivación de los ajustes programados para el día 2 (martes)

NOTAS:

- (1) La desconexión de día (DAY OFF) sólo puede ajustarse para los días que ya tienen ajustes de hora semanal.
- (2) Puede hacer este ajuste para cualquiera de los siete días siguientes (a partir del día en curso).
- (3) El ajuste de desconexión de día (DAY OFF) funciona en los intervalos que figuran a continuación. El ajuste semanal para el que se ha fijado una hora de conexión (ON) es idóneo para el día en el que se ha ajustado la desconexión (DAY OFF).



- (4) Durante las operaciones semanales, lo que suele figurar en la parte inferior del visualizador del reloj es "--:--" con respecto al día fijado de desconexión (DAY OFF).



Precauciones durante la configuración

La configuración no es posible en los siguientes casos, por lo que debe modificarse la hora:

- Si ajusta una hora de conexión y no ajusta la de desconexión:
No sucederá nada al presionar el botón de ajuste (SET).
Para continuar, presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) e introduzca un valor apropiado.
- Si intenta ajustar únicamente la hora de desconexión (OFF):
No sucederá nada al presionar el botón de ajuste de la hora (SET TIME).
Presione el botón de ajuste (SET) y modifique la hora de conexión (ON).
- No pueden ajustarse los mismos valores para la hora de conexión (ON) y la de desconexión (OFF).
- La hora de desconexión (OFF) no puede ser anterior a la hora de conexión (ON).
- Los ajustes de "Semanal 2" no pueden ser anteriores a los de "Semanal 1".
- Los intervalos de tiempo de Semanal 1 y Semanal 2 no pueden superponerse.

FUNCIONAMIENTO DE AHORRO DE ENERGÍA

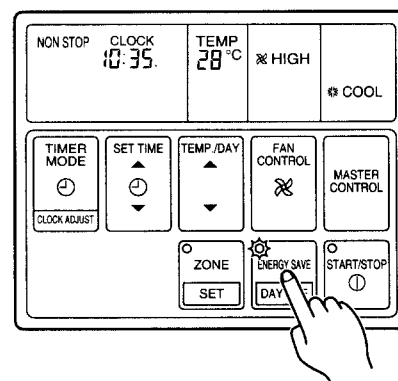
Las instrucciones sobre el modo calefacción (*) sólo sirven para el "MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN " (Ciclo inverso).

Para emplear el ahorro de energía (ENERGY SAVE)

Presione el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE).

La unidad funcionará en el modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE).

Se encenderá la luz de ahorro de energía (ENERGY SAVE) (verde).



Para detener el modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE)

Presione otra vez el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE).

Se desactiva el modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE).

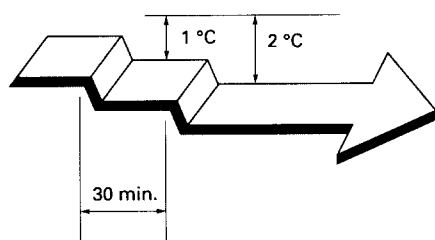
La luz de ahorro de energía (ENERGY SAVE) se apagará y la unidad volverá a las condiciones anteriores de funcionamiento.

Notas sobre el modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE)

- El modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE) aumenta la temperatura ajustada un poco en el modo de refrigeración y la baja en el modo de calefacción, empleando un programa de ordenador para controlar de forma económica el funcionamiento de la unidad.
- Si presiona el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE) cuando el acondicionador de aire está funcionando, éste cambiará al modo de ahorro. Si lo presiona cuando el aparato está en el modo de temporizador ON (de conexión) o WEEKLY (semanal), la unidad accederá al modo de ahorro cuando se ponga en funcionamiento con el temporizador.
- Si desconecta el acondicionador de aire mientras esté en el modo de ahorro de energía, el modo se desactivará.
- La temperatura ajustada en el telemando no cambiará si se usa el modo de ahorro de energía.

■ * Durante la calefacción

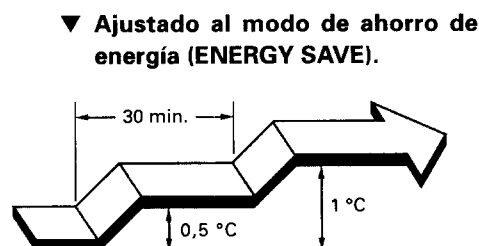
Después de haber presionado el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE), la temperatura ajustada bajará aproximadamente 1 °C cada 30 minutos. Cuando se ha bajado un total de 2 °C, se mantendrá en esta temperatura.



▲ Ajustado al modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE).

■ Durante la refrigeración

Después de haber presionado el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE), la temperatura ajustada subirá aproximadamente 0,5 °C cada 30 minutos. Cuando se ha subido un total de 1 °C, se mantendrá en esta temperatura.

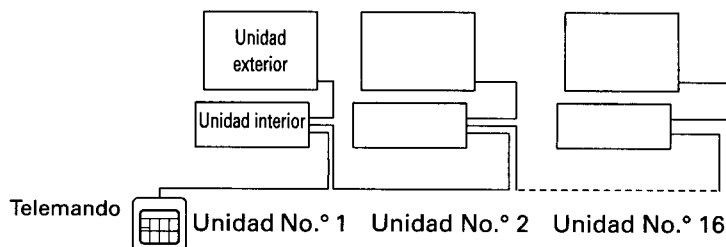


▼ Ajustado al modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE).

FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA

<Control de varias unidades con un solo telemando>

Nuestro telemando puede controlar hasta 16 acondicionadores de aire. Todos los acondicionadores de aire pueden hacerse funcionar con el mismo ajuste.



Para emplear el control de zona (ZONE CONTROL)

Si se presiona el botón de control de zona (ZONE) cuando están en funcionamiento varios acondicionadores de aire dependientes de un controlador central, sólo se parará el acondicionador de aire preajustado.

Presione el botón de control de zona (ZONE).

Las unidades preajustadas se pararán.

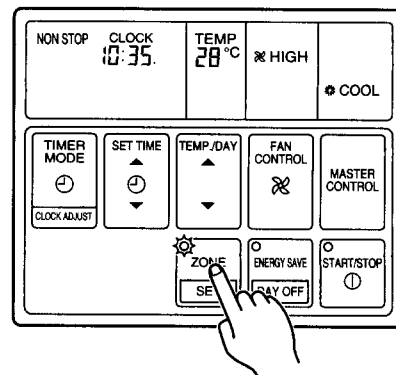
Se encenderá la lámpara indicadora de control de zona (ZONE) (verde).

Para detener el control de zona (ZONE CONTROL)

Presione otra vez el botón de control de zona (ZONE).

Las unidades que se pararon se pondrán de nuevo en funcionamiento.

Se apagará la lámpara indicadora de control de zona (ZONE).



PROTECCIÓN Y CUIDADOS

⚠ PRECAUCIÓN!

- Antes de limpiar la unidad, asegúrese de parar el funcionamiento del acondicionador de aire y de desconectar la alimentación.
- Desconecte el disyuntor eléctrico.
- Dentro de la unidad hay un ventilador que funciona a alta velocidad, y puede ocasionar daños personales.

Instalación del filtro de aire

Asegúrese de que el filtro está siempre instalado en la rejilla de entrada de aire de la unidad interior.

⚠ Los filtros pueden adquirirse en la tienda del distribuidor local.

Limpieza del filtro de aire

Si se deja acumular el polvo en el filtro de aire, se reducirá el flujo del aire, reduciendo la eficacia del funcionamiento y aumentando el ruido. No se olvide de limpiar los filtros regularmente.

Cómo efectuar la limpieza

Emplee una aspiradora para sacar el polvo y la suciedad del filtro de aire, o lávelo con detergente sintético. Después de haberlo lavado, séquelo en un lugar a la sombra. Después, vuélvalo a instalar.

- Cuando se usa durante periodos prolongados de tiempo, puede acumularse suciedad en el interior de la unidad, reduciendo su rendimiento. Recomendamos inspeccionar regularmente la unidad además de la limpieza y cuidados regulares. Para más información, consulte al personal de servicio autorizado.
- Cuando limpie el exterior de la unidad, no emplee nunca agua que esté más caliente de 40 °C, agentes abrasivos fuertes o agentes volátiles como por ejemplo bencina o disolventes.
- No exponga el cuerpo de la unidad a insecticidas ni rociadores para el cabello líquidos.
- Cuando no se proponga emplear el aparato durante periodos prolongados (un mes o más), haga funcionar el aparato durante medio día aproximadamente para asegurarse de que las partes internas quedan bien secas.

CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Las instrucciones sobre el modo calefacción (*) sólo sirven para el "MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN " (Ciclo inverso). Lea y comprenda los detalles siguientes relacionados con este acondicionador de aire.

Funcionamiento y rendimiento

* Rendimiento de calefacción

- Este acondicionador de aire utiliza una bomba de calor que absorbe el calor del aire exterior y lo transporta al interior. Como resultado, su capacidad de calefacción se reduce a medida que la temperatura exterior baja. Si considera que el calor producido es insuficiente, le recomendamos que utilice el acondicionador de aire junto con otros sistemas de calefacción.
- Los acondicionadores del tipo de bomba de calor utilizan la recirculación del aire caliente para calentar la habitación. Como resultado, se precisa de cierto tiempo después de la puesta en funcionamiento para calentar todo el local.

* Cuando las temperaturas interior y exterior son altas

Cuando las temperaturas del interior y del exterior son altas durante el funcionamiento en el modo de calefacción, es posible que algunas veces se pare el ventilador de la unidad.

* Desescarche automático controlado por microordenador

Cuando la temperatura exterior es baja y la humedad es alta, se forma escarcha en la unidad exterior, reduciendo la eficiencia de calefacción. Cuando así ocurre, el ordenador inicia automáticamente el ciclo de desescarche. Durante el ciclo de desescarche, el ventilador de la unidad interior se desconectará y se indicará **DEFROST** en el telemando. El acondicionador de aire tardará de 4 a 15 minutos en poder volver a funcionar desescarche, la lá para indicadora de funcionamiento (OPERATION) parpadeará.

Enfriando bajo del ambiente

Cuando la temperatura exterior es baja, los ventiladores de la unidad exterior pueden pasar a baja velocidad.

Reinicio automático

En el caso de una interrupción de la alimentación

- La alimentación del acondicionador de aire ha estado interrumpida debido a un corte de la red de alimentación. Luego, el acondicionador de aire se reiniciará automáticamente en su modo anterior al reponerse la alimentación.
- El empleo de otros electrodomésticos (máquinas de afeitar, etc.) o el empleo cerca de un transmisor de radio inalámbrico puede causar un funcionamiento incorrecto del acondicionador de aire. En este caso, apague el disyuntor temporalmente, vuelva a conectarlo y, a continuación, utilice el mando a distancia para reanudar el funcionamiento.

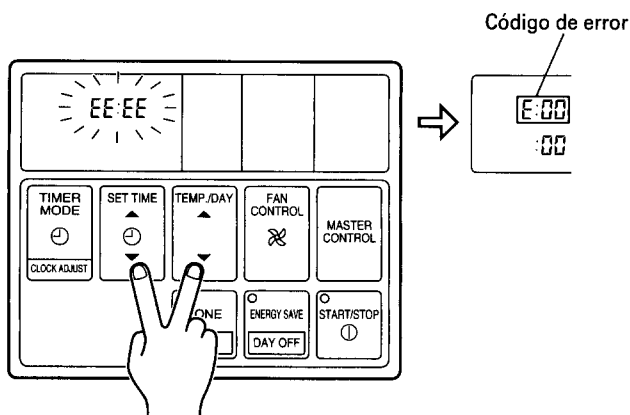
Margen de temperatura y humedad

Los márgenes permitidos de temperatura y humedad son los siguientes:

		Modo de refrigeración	*Modo de calefacción
Temperatura exterior	MODELO DE REFRIGERACIÓN	Aprox. 0 °C a 46 °C	—
	MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN (Ciclo inverso)	Aprox. 0 °C a 46 °C	Aprox. -10 °C a 21 °C
Temperatura interior		Aprox. 18 °C a 30 °C	Aprox. 30 °C ou moins
Humedad interior		Aproximadamente el 80 % o menos. Si la unidad se utiliza durante largos períodos de tiempo con humedad alta, puede condensarse agua en la unidad interior y gotear desde la superficie al suelo u otros objetos que estén debajo.	—

- Si se hace funcionar el aparato con temperaturas más altas que las indicadas, el circuito automático de protección puede activarse para evitar daños del circuito interno. Además, en el modo de refrigeración y deshumectación, si el aparato se utiliza con temperaturas más bajas que las indicadas, el intercambiador de calor térmico puede congelarse causando fugas de agua u otros problemas en el funcionamiento.
- No utilice este aparato con otra finalidad que la de refrigerar, (*) calentar, deshumectar y hacer circular el aire en salas de características habituales.

ERRORES Y AUTODIAGNOSIS



Si hay algún problema en el acondicionador de aire, dejará de funcionar y se indicará "EE:EE" en lugar del reloj.

- (1) Si la luz de funcionamiento está encendida, presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para que se apague.
- (2) Presione simultáneamente los botones de ajuste de la hora (SET TIME) (▼) y de ajuste de la temperatura y el día (SET TEMP./DAY) (▼) durante más de tres segundos para iniciar la comprobación de autodiagnóstico. Se visualizará un código de error en el área de visualización del reloj.
- (3) Presione otra vez los botones de ajuste de la hora (SET TIME) (▼) y de ajuste de la temperatura y el día (SET TEMP./DAY) (▼) durante más de tres segundos para terminar la comprobación de autodiagnóstico.

Código de error	Error
E:00	Error de comunicaciones (unidad interior ↔ telemando)
E:01	Error de comunicaciones (unidad interior ↔ unidad exterior)
E:02	Sensor de la temperatura de la habitación abierto.

E:03	Sensor de la temperatura de la habitación cortocircuitado.
E:04	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad interior abierto.
E:05	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad interior cortocircuitado.
E:06	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad exterior abierto.
E:07	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad exterior abierto cortocircuitado.
E:08	Error de conexión de la fuente de alimentación
E:09	Interruptor del flotador activado.
E:0A	Sensor de la temperatura exterior abierto.
E:0b	Sensor de la temperatura exterior cortocircuitado.
E:0C	Sensor de la temperatura del tubo de descarga abierto.
E:0d	Sensor de la temperatura del tubo de descarga cortocircuitado.
E:0E	Alta presión exterior anormal
E:0F	Temperatura del tubo de descarga anormal.
E:11	Modelo anormal
E:12	Ventilación interior anormal
E:13	Señal exterior anormal
E:14	EEPROM exterior anormal

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Las instrucciones sobre el modo calefacción (*) sólo sirven para el "MODELO DE REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN " (Ciclo inverso).



En el caso de un mal funcionamiento (olor a quemado, etc.), detenga inmediatamente el funcionamiento, desenchufe la clavija de alimentación, y consulte al personal de servicio cualificado. Si sólo se desconecta el interruptor de alimentación del aparato, no se desconectará por completo de la fuente de alimentación. Asegúrese siempre de desenchufar la clavija de alimentación o de desconectar el disyuntor para asegurarse de que la alimentación se ha desconectado por completo.

Antes de solicitar el servicio técnico, efectúe las comprobaciones siguientes:

	Síntoma	Problema	Vea la página
FUNCIONES NORMALES	No se pone inmediatamente en funcionamiento:	<ul style="list-style-type: none"> ● Si se para el aparato y se pone inmediatamente en funcionamiento otra vez, el compresor no funcionará durante unos 3 minutos para evitar que se quemen los fusibles. ● Siempre que se desenchufa la clavija de alimentación y se vuelve a enchufar a una toma de corriente, se activa el circuito de protección durante unos 3 minutos evitando el funcionamiento del aparato durante este período de tiempo. 	—

	Síntoma	Problema	Vea la página
FUNCIONES NORMALES	Se oye ruido:	● Durante el funcionamiento inmediatamente después de haberlo parado, puede oírse sonido de agua circulando por los tubos del acondicionador de aire. Además, puede notarse ruido durante 2 a 3 minutos después de la puesta en funcionamiento (sonido de circulación del refrigerante).	—
		*● Durante el modo de calefacción, es posible que se oiga un pequeño ruido. Este sonido se produce durante el funcionamiento de desescarche automático.	12
	Olores:	● Es posible que la unidad interior emita ciertos olores. Se deben a los olores de la sala (muebles, tabaco, etc.) que ha absorbido el acondicionador de aire.	—
	Se emite humedad o vapor:	● Durante la refrigeración es posible que la unidad interior genere un poco de vapor como resultado del enfriamiento brusco del aire de la sala a causa del aire que emite el acondicionador, generándose así la condensación y el vapor.	—
		*● Durante el funcionamiento de calefacción, es posible que se pare el ventilador de la unidad exterior, y pueda verse vapor saliendo de la unidad. Esto se debe al funcionamiento del modo de desescarche automático.	12
	El flujo de aire se para:	*● Cuando se inicia el modo de calefacción, el ventilador se para temporalmente para dejar que las partes internas se calienten.	—
		*● Durante el funcionamiento de calefacción, si la temperatura de la sala aumenta por encima del ajuste del termostato, la unidad interior y exterior se pararán. Si desea calentar más la sala, ajuste más alto el termostato.	
		*● Durante el funcionamiento de calefacción, la unidad detendrá momentáneamente su funcionamiento (de 2 a 16 minutos) cuando se active el modo de desescarchado automático. Durante dicho modo, en la pantalla del mando a distancia aparecerá la indicación DEFROST .	12
	Se produce agua desde la unidad exterior:	● Cuando la unidad esté controlando la temperatura de la sala, es probable que el ventilador se pare.	—
		*● Durante el funcionamiento de calefacción, puede salir agua de la unidad exterior debido al funcionamiento automático de desescarche.	12

	Síntoma	Puntos a comprobar	Vea la página
COMPRUEBE OTRA VEZ	No funciona:	● ¿Ha ocurrido un fallo de la red de alimentación?	—
		● ¿Se ha quemado un fusible o se ha disparado un disyuntor?	
		● ¿Funciona el temporizador?	4
	Refrigeración (*o Calefacción) insuficiente:	● ¿Está sucio el filtro de aire? ● ¿Están obstruidos el orificio de salida o la rejilla de entrada del acondicionador de aire? ● ¿Realizó correctamente los ajustes de la temperatura de la sala (termostato)? ● ¿Hay alguna puerta o ventana abierta? ● En el caso de refrigeración, ¿hay alguna ventana que deja entrar la luz del sol? (Cierre las cortinas.) ● En el caso del funcionamiento de refrigeración, ¿hay aparatos y ordenadores dentro de la habitación o hay demasiada gente en la habitación?	—

Si el problema persiste después de efectuar estas comprobaciones, o si nota olor a quemado, pare inmediatamente el funcionamiento, desconecte el disyuntor y consulte a un servicio técnico autorizado.

ESPECIFICACIONES

MODELO			
UNIDAD INTERIOR		ARG90EL(3)	ARG90TL(3)
UNIDAD EXTERIOR		AOG90EP(3)	AOG90TP(3)
TIPO		MODELO DE REFRIGERACIÓN	MODELO DE CALEFACCIÓN Y REFRIGERACIÓN
ALIMENTACIÓN		3N~380-415 V 50 Hz	
REFRIGERACIÓN			
CAPACIDAD	[kW]	24,8-25,4	24,8-25,4
ENTRADA DE ALIMENTACIÓN	[kW]	12,2-12,5	12,2-12,5
CORRIENTE	[A]	19,5-19,5	19,5-19,5
RELACIÓN DE EFICACIA DE ENERGÍA	[kW/kW]	2,03-2,03	2,03-2,03
CALEFACCIÓN			
CAPACIDAD	[kW]	–	28,9-29,5
ENTRADA DE ALIMENTACIÓN	[kW]	–	12,2-12,5
CORRIENTE	[A]	–	19,5-19,5
RELACIÓN DE EFICACIA DE ENERGÍA	[kW/kW]	–	2,36-2,36
PRESIÓN MÁX.	[kPa]	2.940	
REFRIGERANTE (R407C)	[g]	7.000	7.000
DIMENSIONES Y PESO			
UNIDAD INTERIOR			
Altura	[mm]	450	
Anchura	[mm]	1.550	
Profundidad	[mm]	700	
Peso	[kg]	85	
UNIDAD EXTERIOR			
Altura	[mm]	1.380	
Anchura	[mm]	1.300	
Profundidad	[mm]	650	
Peso	[kg]	245	

- Información sobre el ruido acústico: El nivel de presión de sonido máxima es de menos de 70 dB (A) para la unidad interior y la exterior.
De acuerdo con las normas IEC 704-1 e ISO 3744.